

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 351
Sitzung vom 04/05/2023
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung zwischen dem Land Tirol und
der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
über die Durchführung der gemeinsamen
Ehrungen und Veranstaltungen.

Oggetto:

Convenzione tra il Land Tirol e la
Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige
per l'attuazione del conferimento delle
onorificenze e organizzazione degli eventi
istituzionali congiunti.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz Nr.17/1993 Art. 18/*bis* sieht die Möglichkeit vor, mit anderen Verwaltungen Vereinbarungen abzuschließen, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln.

Das Landesgesetz Nr. 8/2017, Art. 5 bestimmt die jeweils zuständige Abteilung für die Organisation von Veranstaltungen und im gegenständlichen Falle der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Bereich des Ehrenamtes die Abteilung Präsidium.

Der Beschluss Nr. 205/2021 regelt die Verleihung der Auszeichnungen für Verdienste um das Land Tirol, der Lebensrettungsurkunde und der Auszeichnung für das junge Ehrenamt an Bürgerinnen und Bürgern mit Wohnsitz in Südtirol, die vom Land Tirol vergeben werden. Bei diesen Verleihungen werden grundsätzlich neben den Bürgern des Landes Tirol auch jene des Landes Südtirol berücksichtigt. Diese gemeinsamen Verleihungen beruhen auf der engen historischen Verbundenheit zwischen dem Land Tirol und dem Land Südtirol und der intensiven Zusammenarbeit auch im Bereich des Ehrenamtes.

Für die Organisation der obgenannten gemeinsamen Veranstaltungen seit 2018 wurde mit Beschluss Nr. 420 vom 15.05.2018 der Abschluss einer Vereinbarung mit einer Laufzeit von 5 Jahren zwischen dem Land Tirol und der Autonomen Provinz Südtirol genehmigt. Darin wurde die Kofinanzierung von Seiten des Landes für die obgenannten Veranstaltungen von 2018 bis 2023 festgelegt.

Aufgrund des Ablaufs der mit obgenanntem Beschluss genehmigten Vereinbarung mit Frühjahr 2023 und der positiven Ergebnisse der gemeinsam durchgeführten Veranstaltungen, soll diese bewährte Zusammenarbeit bei der Organisation dieser Ehrungen weitergeführt und auf allfällige institutionelle Veranstaltungen, die aufgrund ihrer grenzüberschreitenden Thematiken gemeinsam vom Land Tirol und von der Autonomen Provinz Bozen organisiert werden, ausgeweitet werden. Dies gilt für jene Veranstaltungen, welche von Seiten des Landes Tirol von der Abteilung Repräsentationswesen im Amt der Tiroler Landesregierung und für die Autonome Provinz Bozen von der Abteilung Präsidium gemeinsam organisiert und durchgeführt werden.

Das Land Tirol hat mit Datum 27.03.2023 eine

La legge provinciale n. 17/1993, all'art. 18/*bis* prevede la possibilità di stipulare accordi con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.

La legge provinciale n. 8/2017, art. 5 determina la ripartizione di volta in volta competente ad organizzare manifestazioni; nella fattispecie di cariche onorarie nell'ambito della cooperazione transfrontaliera la competenza è attribuita alla Ripartizione Presidenza.

La delibera n. 205/2021 della Giunta provinciale disciplina il conferimento delle onorificenze per attività meritevoli per il Land Tirol e il conferimento dell'attestato di merito per azioni di salvataggio e dell'onorificenza per il volontariato giovanile a cittadine e cittadini residenti in Provincia autonoma di Bolzano, conferiti dal Land Tirol. In occasione di questi conferimenti vengono considerati oltre ai cittadini del Tirolo anche i cittadini della Provincia autonoma di Bolzano, in virtù degli stretti legami storici tra il Tirolo e l'Alto Adige e dell'intensa collaborazione anche nell'ambito del volontariato.

Per l'organizzazione dei suddetti eventi congiunti dal 2018, è stata approvata la delibera n. 420 del 15.05.2018 relativa alla conclusione di un accordo di 5 anni tra il Land Tirol e la Provincia autonoma di Bolzano; in esso fu stabilito il cofinanziamento da parte della Provincia per i suddetti eventi dal 2018 al 2023.

In virtù della scadenza a primavera 2023 dell'accordo approvato con la suddetta delibera e in virtù dei risultati positivi degli eventi organizzati congiuntamente, la collaudata collaborazione nell'organizzazione di queste onorificenze sarà proseguita ed estesa ad eventuali eventi istituzionali organizzati congiuntamente dal Land Tirol e dalla Provincia autonoma di Bolzano per le loro tematiche transfrontaliere. Questo vale per gli eventi organizzati e realizzati congiuntamente dal Dipartimento di Rappresentanza presso l'Ufficio del Governo del Land Tirol e dalla Ripartizione Presidenza della Provincia autonoma di Bolzano.

Il Land Tirol con data 27.03.2023 ha

jährliche Kostenschätzung von 330.000,00 Euro für die kommenden fünf Jahre für die Durchführung der gemeinsamen Ehrungen und institutionellen Veranstaltungen übermittelt. Aufgrund der jeweiligen Einwohnerzahlen des Landes Tirol und der Autonomen Provinz Bozen und der damit zusammenhängenden Anzahl an ehrenamtlich Tätigen wird es als angemessen erachtet, dass das Land Südtirol ein Drittel und das Land Tirol zwei Drittel der Gesamtkosten für die Durchführung dieser gemeinsamen Veranstaltungen übernimmt. Dabei streckt das Land Tirol die gesamten Kosten vor und der effektiv vom Land Südtirol an das Land Tirol zu überweisende jährliche Betrag wird am Ende des jeweiligen Jahres mit einer detaillierten Abrechnung seitens des Landes Tirol festgestellt.

Der Anteil der Kofinanzierung zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen beträgt geschätzte 550.000,00 Euro insgesamt und zwar für die folgenden Jahre jeweils:

- für das Jahr 2023: 73.334,00 Euro
- für das Jahr 2024: 110.000,00 Euro
- für das Jahr 2025: 110.000,00 Euro
- für das Jahr 2026: 110.000,00 Euro
- für das Jahr 2027: 110.000,00 Euro
- für das Jahr 2028: 36.666,00 Euro

Die finanzielle Verfügbarkeit auf dem Kapitel des Landeshaushaltes U01011.0660 für die Jahre 2023 bis 2028 ist gesichert.

Die zuständige Organisationsstruktur bescheinigt, dass mit dieser Maßnahme kein öffentliches Investitionsprojekt genehmigt oder finanziert wird und daher keine Identifizierung über den CUP erforderlich ist;

Dies alles vorausgeschickt

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. aufgrund der obgenannten Begründungen und im ausdrücklichen Interesse des Landes weiterhin die gemeinsamen Ehrungen mit dem Land Tirol durchzuführen ebenso wie allfällige gemeinsam organisierte institutionelle Veranstaltungen im Interesse des Landes Tirols und der Autonomen Provinz Bozen, welche von den für das Zeremoniell und

trasmesso una stima dei costi annuali di 330.000,00 Euro per i prossimi cinque anni relativi alla realizzazione di onorificenze organizzate congiuntamente, nonché per eventi istituzionali. Alla luce del rispettivo numero di abitanti del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano e del conseguente numero di volontari e volontarie, è ritenuto congruo che la Provincia autonoma di Bolzano sostenga un terzo e il Land Tirolo due terzi dei costi complessivi per la realizzazione delle manifestazioni congiunte. Il Land Tirolo anticipa i costi totali e l'effettivo importo annuale che la Provincia autonoma di Bolzano dovrà versare al Land Tirolo sarà stabilito alla fine del rispettivo anno con una rendicontazione dettagliata da parte del Land Tirolo.

La quota del cofinanziamento a carico della Provincia autonoma di Bolzano è stimata a 550.000,00 Euro complessivi per i prossimi cinque anni, in dettaglio:

- per l'anno 2023: 73.334,00 Euro
- per l'anno 2024: 110.000,00 Euro
- per l'anno 2025: 110.000,00 Euro
- per l'anno 2026: 110.000,00 Euro
- per l'anno 2027: 110.000,00 Euro
- per l'anno 2028: 36.666,00 Euro

La disponibilità finanziaria sul capitolo U01011.0660 del bilancio provinciale per gli anni dal 2023 al 2028 è garantita.

La competente struttura organizzativa attesta che con il presente provvedimento non si autorizza né si finanzia un progetto d'investimento pubblico e che, pertanto, non occorre alcuna identificazione tramite il CUP;

Tutto ciò premesso

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. sulla base delle motivazioni sopra esposte e nell'interesse esplicito della Provincia, di continuare a organizzare congiuntamente le onorificenze con il Land Tirolo, nonché di organizzare congiuntamente eventuali manifestazioni istituzionali di interesse del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano, le quali vengono preparate e

Protokoll zuständigen Abteilungen der jeweiligen Landesverwaltungen vorbereitet und durchgeführt werden;

2. die beiliegende Vereinbarung, Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen;

3. den Landeshauptmann zur Unterschrift der Vereinbarung zu ermächtigen;

4. die folgenden Beträge auf Kapitel U01011.0660 des Landeshaushaltes der Jahre 2023-2028 zweckzubinden:

73.334,00 Euro für das Jahr 2023
110.000,00 Euro für das Jahr 2024
110.000,00 Euro für das Jahr 2025
110.000,00 Euro für das Jahr 2026
110.000,00 Euro für das Jahr 2027
36.666,00 Euro für das Jahr 2028.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

realizzate dalle ripartizioni delle rispettive amministrazioni provinciali competenti per il cerimoniale e il protocollo;

2. di approvare l'allegata convenzione, costituente parte integrante della presente delibera;

3. di autorizzare il Presidente della Provincia alla firma della convenzione;

4. di impegnare sul capitolo 01 U01011.0660 del bilancio provinciale per gli anni 2023-2028 i seguenti importi:

73.334,00 Euro per l'anno 2023
110.000,00 Euro per l'anno 2024
110.000,00 Euro per l'anno 2025
110.000,00 Euro per l'anno 2026
110.000,00 Euro per l'anno 2027
36.666,00 Euro per l'anno 2028

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Vereinbarung für die Modalitäten der Durchführung der gemeinsamen Veranstaltungen des Landes Tirol und der Autonomen Provinz Bozen

zwischen

dem **LAND TIROL**, in Folge auch mit “Land Tirol” bezeichnet, vertreten durch Anton Mattle, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann *pro tempore* des Bundeslandes Tirol,

und

der **AUTONOMEN PROVINZ BOZEN** (Steuernummer 00390090215), in Folge auch mit “Südtirol” bezeichnet, vertreten durch Arno Kompatscher, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann *pro tempore* der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol,

(nachstehend auch als „Parteien“ bezeichnet).

Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung vom.... , Nr.... mit welchem die Autonome Provinz Bozen den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung genehmigt;

Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung vom ... , Nr.mit welchem das Land Tirol den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung genehmigt;

Vorausgesetzt, dass das Land Tirol und die Autonome Provinz Bozen dem Ehrenamt in seinen verschiedensten Formen einen hohen Wert beimessen und dessen Förderung sowie die Auszeichnung von im Ehrenamt tätigen besonders verdienstvollen Personen eine der Zielsetzungen der Landespolitik in beiden Ländern sind;

In der Erwägung, dass aufgrund der historischen Verbundenheit und der gemeinsamen Traditionen das Land Tirol und die Autonome Provinz Bozen alljährlich die Ehrungen von obgenannten Ehrenamtlichen und von Bürgerinnen und Bürgern, die sich durch hervorragendes öffentliches und privates Wirken in allen Gemeinwohlbereichen unserer Gesellschaft ausgezeichnet haben, sowie von Lebensretterinnen und Lebensrettern, seit nunmehr langjähriger Tradition gemeinsam durchführen;

Festgestellt, dass auch aufgrund der konsolidierten ausgezeichneten Zusammenarbeit im Rahmen der Euregio und aufgrund der bestehenden grenzübergreifenden Interessen auch weitere gemeinsame institutionelle Veranstaltungen in anderen Bereichen der Zusammenarbeit zwischen diesen beiden Ländern, vom Land Tirol und der Autonomen Provinz Bozen gemeinsam organisiert und durchgeführt werden;

Festgestellt, dass mit Beschluss Nr. 420 vom 15.05.2018 bereits die gemeinsame Finanzierung der obgenannten gemeinsamen Ehrungen mit der Unterzeichnung der Vereinbarung Nr. 17/1.1 vom 17. Mai 2018 mit einer Laufzeit von 5 Jahren genehmigt wurde und diese nun mit Mai 2023 abläuft;

In der Erwägung, dass beide Länder übereinstimmen, diese bewährte Form der Zusammenarbeit bei der Organisation, Finanzierung und Umsetzung der obgenannten gemeinsamen Ehrungen fortzuführen und diese auch auf weitere gemeinsame institutionelle Veranstaltungen in den Bereichen der Zusammenarbeit, wie bereits in der Euregio praktiziert,

auszuweiten und somit mit Beschluss Nr. .. der Südtiroler Landesregierung der Abschluss einer Vereinbarung mit einer Laufzeit von 5 Jahren, beginnend ab dem 01. Mai 2023, zwischen den Parteien genehmigt wurde. Darin wird die Kofinanzierung von Seiten des Landes für die obgenannten Veranstaltungen für die Jahre von 2023 bis 2028 festgelegt;

Festgestellt, dass es sich bei der vorliegenden Vereinbarung um die reine gemeinsame Finanzierung von Kosten und Spesen handelt, die im Rahmen der Organisation der obgenannten gemeinsamen Veranstaltungen anfallen

vereinbaren die Parteien

Artikel 1 – Gegenstand

1. Die gegenständliche Vereinbarung regelt die Verfahren und Modalitäten für die gemeinsame Durchführung folgender Ehrungen von Seiten des Landes Tirol und der Autonomen Provinz Bozen:

- Ehrenzeichen des Landes Tirol
- Verdienstkreuz des Landes Tirol
- Verdienstmedaille des Landes Tirol
- Glanzleistung - Das junge Ehrenamt
- Lebensrettungsmedaille/-urkunde

2. Darüber hinaus regelt die Vereinbarung auch die Durchführung allfälliger institutioneller Veranstaltungen, die aufgrund ihrer grenzüberschreitenden Thematiken gemeinsam vom Land Tirol und der Autonomen Provinz Bozen organisiert werden.

Artikel 2 – Veranstalter

1. Die Durchführung der Veranstaltungen erfolgt durch die Abteilung Repräsentationswesen im Amt der Tiroler Landesregierung gemeinsam mit der Abteilung Präsidium der Südtiroler Landesverwaltung.

Artikel 3 – Verleihungsorte und -zeitpunkt der Ehrungen und Veranstaltungen

1. Die nachfolgenden Ehrungen werden jährlich wie folgt abgehalten:

- Ehrenzeichen: 20. Februar in Innsbruck/Hofburg
- Verdienstkreuz: in der Regel in geraden Jahren am 15. August in Innsbruck/Hofburg, an ungeraden Jahren an einem Samstag oder Sonntag im September auf Schloss Tirol
- Verdienstmedaille: 15. August in Innsbruck/Hofburg
- Glanzleistung – Das junge Ehrenamt: im jährlichen Wechsel der beteiligten Länder
- Lebensrettungsmedaille/-urkunde: zusammen mit der Verleihung der Verdienstkreuze

2. Zeitpunkt und Ort von grenzüberschreitenden institutionellen Veranstaltungen werden gemeinsam von der Abteilung Repräsentationswesen im Amt der Tiroler Landesregierung und der Abteilung Präsidium der Südtiroler Landesverwaltung je nach Inhalt und temporärer Notwendigkeit festgelegt.

Artikel 4 – Bestimmung der Auszuzeichnenden bei den Ehrungen

1. Die Bestimmung der Auszuzeichnenden erfolgt nach den jeweils im Land Tirol und in Südtirol vorgesehenen Verfahren. Die zu übergebenden Urkunden tragen die Wappen der beiden Länder und die Unterschriften der beiden Landeshauptleute.

Artikel 5 – Finanzierung

1. Die Kosten für die Durchführung der obgenannten Veranstaltungen im Höchstausmaß von € 330.000,00 sollen vom Land Tirol und der Autonomen Provinz Bozen gemeinsam getragen werden. Aufgrund der entsprechenden Einwohnerzahlen und der damit zusammenhängenden ehrenamtlich Tätigen wird es als angemessen erachtet, dass das Land Tirol zwei Drittel und die Autonome Provinz Bozen – Südtirol ein Drittel der Gesamtkosten übernimmt.

2. Die Ausgaben werden vom Land Tirol vorgestreckt und am Ende jeden Jahres der Gültigkeit dieser Vereinbarung der entsprechende Anteil der Autonomen Provinz Bozen in Rechnung gestellt. Der das Land Südtirol betreffende Anteil ergibt somit einen Höchstbetrag von € 110.000,00 jährlich. Der genaue Betrag wird vom Land Tirol nach den jeweiligen Veranstaltungen festgestellt. Bis zum 15. Oktober jedes Jahres übermittelt das Land Tirol die tatsächlich getätigten Ausgaben in Form einer detaillierten Abrechnung. Der daraus resultierende Betrag von einem Drittel wird von der Autonomen Provinz Bozen innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungslegung an das Land Tirol überwiesen.

Artikel 6 – Geltungsdauer

1. Die gegenständliche Vereinbarung gilt für die Dauer von fünf Jahren ab dem Tag der Unterzeichnung.

Artikel 7 – Auflösung der Vereinbarung

1. Die gegenständliche Vereinbarung kann im Einverständnis zwischen den Parteien jederzeit aufgelöst werden.

2. Falls es das öffentliche Interesse aus später eingetretenen Gründen erfordert, hat jede Partei das Recht, mittels schriftlicher, begründeter Vorankündigung, die mindestens 90 Tage vor dem Rücktrittsdatum an die jeweils andere Partei übermittelt werden muss, von der gegenständlichen Vereinbarung zurückzutreten.

3. Im Falle des einseitigen Rücktritts einer Partei, verpflichtet sich diese, die bis zum Zeitpunkt des Rücktritts anfallenden Leistungen und Kosten zu erbringen.

Artikel 8 – Streitbeilegung

Die Parteien verpflichten sich, etwaige Streitpunkte freundschaftlich beizulegen.

Für das Land Tirol

Für die Autonome Provinz Bozen – Südtirol

Der Landeshauptmann

Der Landeshauptmann

Anton Mattle

Arno Kompatscher

Innsbruck/Bozen, am

**Convenzione per le modalità di attuazione
delle manifestazioni congiunte del Land Tirol
e della Provincia autonoma di Bolzano**

tra

il **LAND TIROLO**, di seguito denominato anche “Tirolo”, rappresentato da Anton Mattle, nella sua funzione di Presidente *pro tempore* del Bundesland Tirol,

e

la **PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO** (codice fiscale 00390090215), di seguito anche denominata “Alto Adige”, rappresentata da Arno Kompatscher, nella sua funzione di Presidente *pro tempore* della Provincia autonoma di Bolzano,

(denominati in seguito anche “le parti”).

vista la delibera giuntale del ..., n...., con la quale la Provincia autonoma di Bolzano ha approvato la stipula della presente convenzione;

vista la delibera giuntale del ..., n. ..., con la quale il Tirolo ha approvato la stipula della presente convenzione;

premesso che il Land Tirol e la Provincia autonoma di Bolzano attribuiscono al volontariato nelle sue diverse forme un elevato valore e che il sostegno e il conferimento di onorificenze a volontari e volontarie particolarmente meritevoli rappresentano una finalità politica in entrambi i territori;

considerato che, in virtù del legame storico e delle tradizioni comuni, il Land Tirol e la Provincia autonoma di Bolzano celebrano ogni anno congiuntamente i conferimenti di onorificenze ai volontari, ad altre personalità nonché a cittadini che si sono distinti per l'eccellente attività pubblica e privata nella nostra società e a persone che hanno compiuto azioni di salvataggio;

considerato che anche in virtù dell'eccellente cooperazione consolidata nell'ambito dell'Euregio e degli interessi transfrontalieri esistenti, saranno anche svolti ulteriori eventi istituzionali congiunti in altri settori di cooperazione tra i due enti, il Land Tirol e la Provincia autonoma di Bolzano;

considerato che con la delibera n. 420 del 15.05.2018 è già stata approvato il finanziamento congiunto delle onorificenze comuni di cui sopra con la firma dell'accordo quinquennale n. 17/1.1 del 17 maggio 2018 che scadrà nel mese di maggio 2023;

considerato che entrambi gli enti sono concordi nel portare avanti questa consolidata forma di cooperazione nell'organizzazione, nel finanziamento e nell'attuazione dei suddetti riconoscimenti comuni e di estenderli anche a ulteriori eventi istituzionali congiunti, come già avviene nell'Euregio e di seguito con la delibera n. ... la Giunta della Provincia autonoma di Bolzano ha approvato la conclusione dell'accordo quinquennale tra le parti, a partire dal 01 maggio 2023. L'accordo stabilisce il cofinanziamento da parte della Provincia autonoma di Bolzano per le manifestazioni sopracitate dall'anno 2023 all'anno 2028;

considerato che il presente accordo è un mero finanziamento congiunto di costi e spese sostenuti nell'ambito dell'organizzazione dei suddetti eventi congiunti;

le parti convengono quanto segue:

Articolo 1 – Oggetto

1. La presente convenzione disciplina le procedure e modalità per il conferimento comune delle seguenti onorificenze da parte del Land Tirolo e dalla Provincia autonoma di Bolzano:

- Alta onorificenza del Land Tirolo
- Croce al merito del Land Tirolo
- Medaglia al merito del Land Tirolo
- Prestazione di eccellenza – il volontariato giovanile
- Medaglia/Diploma per le azioni di salvataggio

2. L'accordo disciplina peraltro anche la realizzazione di eventuali eventi istituzionali, organizzati congiuntamente dal Land Tirolo e dalla Provincia autonoma di Bolzano per le loro tematiche transfrontaliere.

Articolo 2 – Organizzatori

1. La realizzazione delle manifestazioni avviene tramite la Ripartizione Rappresentanza dell'Ufficio del Governo del Land Tirolo insieme alla Ripartizione Presidenza dell'Amministrazione provinciale dell'Alto Adige.

Articolo 3 – Luoghi e date dei conferimenti e delle manifestazioni

1. Le seguenti onorificenze vengono conferite annualmente come segue:

- Alta onorificenza del Land Tirolo: il 20 febbraio a Innsbruck/Hofburg
- Croce al merito: di regola negli anni pari il 15 agosto a Innsbruck/Hofburg, negli anni dispari un sabato o una domenica del mese di settembre a Castel Tirolo
- Medaglia al merito: il 15 agosto a Innsbruck/Hofburg
- Prestazione di eccellenza – il volontariato giovanile: con rotazione annuale delle parti coinvolte
- Medaglia/Diploma per le azioni di salvataggio: insieme al conferimento delle croci al merito.

2. La data e il luogo degli eventi istituzionali transfrontalieri vengono stabiliti congiuntamente dalla Ripartizione Rappresentanza dell'Ufficio del Governo del Land Tirolo e dalla Ripartizione Presidenza dell'Amministrazione provinciale dell'Alto Adige in base ai contenuti e alle esigenze temporanee.

Articolo 4 – Designazione dei premiati durante i conferimenti

1. La designazione dei premiati avviene secondo le procedure previste rispettivamente nel Land Tirolo e in Alto Adige. I diplomi da conferire riportano gli stemmi di entrambi i territori e sono sottoscritti da entrambi i Presidenti.

Articolo 5 – Finanziamento

1. I costi per il conferimento delle succitate manifestazioni nel limite massimo pari a € 330.000,00 vanno sostenuti in comune dal Land Tirolo e dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Alla luce del rispettivo numero di abitanti e del conseguente numero di volontari e volontarie è ritenuto congruo che il Land Tirolo sostenga due terzi dei costi complessivi mentre la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige un terzo.

2. Le spese vengono anticipate dal Land Tirolo e al termine di ogni anno di validità della presente convenzione fatturate nella relativa quota parte alla Provincia autonoma di Bolzano. La quota parte spettante alla Provincia autonoma di Bolzano ammonta pertanto ad un importo massimo pari a € 110.000,00 annui. L'importo effettivamente sostenuto viene definito dal Land Tirolo in seguito allo svolgimento delle manifestazioni. Entro il 15 ottobre di ogni anno il Land Tirolo trasmette i costi effettivamente sostenuti in forma di una rendicontazione dettagliata. Un terzo di tale importo viene versato dalla Provincia autonoma di Bolzano al Land Tirolo entro 30 giorni dalla presentazione della rendicontazione.

Articolo 6 – Durata

1. La presente convenzione ha una durata di cinque anni a partire dalla data di sottoscrizione.

Articolo 7 – Scioglimento della convenzione

1. La presente convenzione può essere sciolta in ogni momento di comune accordo tra le parti.

2. Qualora necessario, per sopravvenuti motivi di interesse pubblico, ogni parte ha il diritto, tramite preavviso scritto e motivato che deve essere trasmesso all'altra parte almeno 90 giorni prima della data di recesso, di recedere dalla presente convenzione.

3. Nel caso di recesso unilaterale di una parte, quest'ultima si obbliga di sostenere i servizi e i costi risultanti fino al momento del recesso.

Articolo 8 – Soluzione delle controversie

Le parti si impegnano a risolvere eventuali controversie amichevolmente.

Per il Land Tirolo

Il Presidente

Anton Mattle

Per la Provincia autonoma di Bolzano

Il Presidente

Arno Kompatscher

Innsbruck/Bolzano, il

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2230000433

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelverbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz		CIG	CUP	
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U01011.0660		333146	AMT DER TIROLER LANDESREGIERUNG							73.334,00	
	01	2023	DVR0059463		EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ 3 - INNSBRUCK		03.05.2023		31.12.2023			
	01.00/Onorificenze Land Tirol 2023-2028				01.00/EHRUNGEN LAND TIROL 2023-2028							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
002	U01011.0660		333146	AMT DER TIROLER LANDESREGIERUNG							110.000,00	
	01	2024	DVR0059463		EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ 3 - INNSBRUCK		01.01.2024		31.12.2024			
	01.00/Onorificenze Land Tirol 2023-2028				01.00/EHRUNGEN LAND TIROL 2023-2028							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
003	U01011.0660		333146	AMT DER TIROLER LANDESREGIERUNG							110.000,00	
	01	2025	DVR0059463		EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ 3 - INNSBRUCK		01.01.2025		31.12.2025			
	01.00/Onorificenze Land Tirol 2023-2028				01.00/EHRUNGEN LAND TIROL 2023-2028							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
004			333146	AMT DER TIROLER LANDESREGIERUNG							110.000,00	
	01	2026	DVR0059463		EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ 3 - INNSBRUCK		01.01.2026		31.12.2026			
	01.00/Onorificenze Land Tirol 2023-2028				01.00/EHRUNGEN LAND TIROL 2023-2028							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
005			333146	AMT DER TIROLER LANDESREGIERUNG							110.000,00	
	01	2027	DVR0059463		EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ 3 - INNSBRUCK		01.01.2027		31.12.2027			
	01.00/Onorificenze Land Tirol 2023-2028				01.00/EHRUNGEN LAND TIROL 2023-2028							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
006			333146	AMT DER TIROLER LANDESREGIERUNG							36.666,00	
	01	2028	DVR0059463		EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ 3 - INNSBRUCK		01.01.2028		30.04.2028			
	01.00/Onorificenze Land Tirol 2023-2028				01.00/EHRUNGEN LAND TIROL 2023-2028							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2230000433

Totale attuale - Gesamtbetrag:	550.000,00	

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Generalsekretär / Il Segretario Generale
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

LUTHER KLAUS
MAGNAGO EROS
LUTHER KLAUS

21/04/2023 09:52:57
21/04/2023 12:18:57
21/04/2023 09:29:45

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 73.334,00 impegolato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U01011.0660-U0000023 sul capitolo

Vorgang Bilancio 2023 e succ 2230000433 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

21/04/2023 17:58:45
PELLE LORENZO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin
La Vice-Presidente della Provincia

DEEG WALTRAUD

04/05/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

04/05/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Waltraud Deeg

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 16
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

04/05/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma